

附件四 ANNEX IV

水務監督
經營帳目
1999至2000年度

WATER AUTHORITY
OPERATING ACCOUNTS
1999-2000

截至2000年3月31日為止的財政年度	FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2000
1999至2000年度回顧	REVIEW OF THE YEAR 1999-2000
工作方面 耗水量上升1.5%至5.78億立方米。	Activities Water consumption increased by 1.5% to 578 million cubic metres.
財務表現 <ul style="list-style-type: none">收入增加5.5%。開支增加5.4%。營運虧損由1998-99年的6.769億元增至1999-00年的7.102億元。按固定資產平均淨值計算的回報率為-2.9%。	Financial Performance <ul style="list-style-type: none">Revenue increased by 5.5%.Expenditure increased by 5.4%.Operating results deteriorated from a deficit of \$676.9 million in 1998-99 to a deficit of \$710.2 million in 1999-00.Return on Average Net Fixed Assets is -2.9%.

經營帳目
OPERATING ACCOUNT

截至2000年3月31日為止的財政年度 FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2000				
		註 Note	2000 (百萬元) \$ Million	1999 (百萬元) \$ Million
收入	Revenue	2	5,317.6	5,040.0
開支	Expenditure	3	(6,027.8)	(5,716.9)
稅前經營盈利 / (虧損)	Operating Surplus/(Deficit) before Taxation		<u>(710.2)</u>	<u>(676.9)</u>
稅項	Taxation	1(e) and 4	<u>0.0</u>	<u>0.0</u>
稅後經營盈利 / (虧損)	Operating Surplus/(Deficit) after Taxation	1(h)	<u>(710.2)</u>	<u>(676.9)</u>

衡量財務表現的指標
FINANCIAL PERFORMANCE MEASURES

固定資產平均淨值	Average Net Fixed Assets (ANFA)	1(g) and 5	24,824.1	21,815.3
實際回報額	Actual Return		(710.2)	(676.9)
目標回報額	Target Return		1,613.6	1,418.0
按固定資產平均淨值 計算的實際回報率	Actual Return as % of ANFA	1(f)	(2.9%)	(3.1%)
按固定資產平均淨值 計算的目標回報率	Target Return as % of ANFA		6.5%	6.5%

附註為這帳目的一部分。The annexed notes form part of these accounts.

資產負債表
BALANCE SHEET

在2000年3月31日結算
AS AT 31 MARCH 2000

		註 Note	2000 (百萬元) \$ Million	1999 (百萬元) \$ Million
可動用淨資產:	Net Assets Employed:			
固定資產	Fixed Assets	1(b) & (c) and 5	26,235.9	23,412.3
預付水費	Advance Payment of Water Charges	6	1,176.5	1,321.3
流動資產	Current Assets	1(d) and 7	1,398.9	1,369.0
流動負債	Current Liabilities	8	(1,364.8)	(1,331.3)
流動資產淨值	Net Current Assets		34.1	37.7
政府貸款	Government Loan	6	(1,176.5)	(1,321.3)
			<u>26,270.0</u>	<u>23,450.0</u>
財政來源:	Financed By:			
公共資本帳目	Public Capital Account	1(h) and 9	<u>26,270.0</u>	<u>23,450.0</u>

附註為這帳目的一部分。

The annexed notes form part of these accounts.

帳目附註

1. 會計政策

(a) 會計基礎

此帳目是根據歷史成本基礎來制定，並略加修訂以包括若干資產估值及名義的收支。

(b) 固定資產

(i) 除政府收回的土地外，固定資產不包括水務設施和集水區位處的土地。至於政府收回的土地，其收回成本會包括在有關的工程成本內。

(ii) 至於工程項目，成本包括實際直接開支，和施工期間有關設計、規劃和監督等的員工費用。

(iii) 所有其他固定資產，均以其購置成本列出。

(c) 折舊

折舊是根據資產原值減去使用期末的剩餘值，採用直線攤銷法按其預計使用年期分期註銷。每年折舊率為：

隧道、堤壩、收回土地及造林等	1%
土木工程	2%
喉管 - 淡水	2%
- 鹹水	5%
機電工程、水錶、機器及設備	4%
車輛	10%-20%

(d) 存貨

存貨是按原值和可變賣淨值兩者中較低者計算。

(e) 稅項

由於水務監督於本年度沒有應評稅利潤，因此無需在這帳目上設名義利得稅。至於與固定資產折舊免稅額有關的重大課稅時差，除非在可預見的將來不會形成稅項負擔，否則該等時差均已作出遞延稅項準備。

(f) 按固定資產平均淨值計算的實際回報率
按經營盈利與固定資產平均淨值的比率計算。經營盈利是指稅後盈利。

(g) 固定資產平均淨值

這淨值是指總固定資產值減去累積折舊在期初及期末兩項數值的簡單平均數。

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. ACCOUNTING POLICIES

(a) Basis of Accounting

The accounts have been prepared on the historical cost basis of accounting modified to include the valuation of certain assets and notional receipts and payments.

(b) Fixed Assets

(i) No cost is included for land which is occupied by installations or sterilised by catchment areas except that, where it has been resumed, the cost of resumption has been included in the capital cost of the project concerned.

(ii) For capital projects, the costs include the actual direct expenditure, staff costs for design, planning and supervision during the construction period.

(iii) All other fixed assets are stated at their costs of acquisition.

(c) Depreciation

Depreciation is provided on a straight-line basis calculated to write off the cost of assets less residual value over their estimated useful lives. The annual rates of depreciation used are:-

Tunnels, dams, resumption and afforestation, etc.	1 %
Civil engineering works	2 %
Water mains – fresh	2 %
– salt	5 %
Mechanical/electrical works, meters, plant and machinery	4 %
Motor vehicles	10 – 20 %

(d) Stock

Stock is valued at the lower of cost and net realisable value.

(e) Taxation

Notional profits tax has not been provided in the accounts as the Authority has no assessable profits for the year. Provision is made for deferred tax in respect of all material timing differences attributable to accelerated depreciation allowances on fixed assets except where it is considered that no liability will crystallise in the foreseeable future.

(f) Actual Return on ANFA

This is calculated as a percentage of operating surplus to average net fixed assets (ANFA). Operating surplus in this context is surplus after taxation.

(g) Average Net Fixed Assets

The average net fixed assets (ANFA) represents the simple average of the opening and closing value of total fixed assets less aggregate depreciation.

(h) 盈利及股息
由於水務監督沒有獨立的法定身分，其財政資源成為政府一般收入的一部分。所有盈利均會保留，以增加公共資本。

2. 收入

收費供水
差餉的津貼
政府為住宅用戶提供免費用水的津貼

政府樓宇用水
收費、牌照及可收回支出的工程
存款利息

3. 開支

員工支出
經營及行政支出
從廣東大量購買食水
折舊
政府貸款利息

4. 稅項

1999-00年度名義利得稅為

與固定資產折舊免稅額有關的課稅時差，其不需入帳的遞延稅項按現行稅率16%估計為

(h) Surplus and Dividend
Since the Water Authority does not have a separate legal entity, its financial resources form part of the General Revenue. All surpluses and deficits are deemed to adjust the Public Capital of the Authority.

2. REVENUE

Chargeable supplies
Contribution from rates
Contribution from Government for free allowance to domestic consumers
Supplies to Government establishments
Fees, licences and reimbursable works
Interest from deposits

3. EXPENDITURE

Staff costs
Operating and administration expenses
Bulk purchase of water from Guangdong
Depreciation
Interest on Government loan

4. TAXATION

Notional profits tax charge for the year 1999-00 is

The unprovided deferred tax, which relates to timing differences arising from depreciation allowances on fixed assets, at the prevailing tax rate of 16% is approximately

5.固定資產 5. FIXED ASSETS

成本或估值	Cost or Valuation	堤壩及 其他工程	樓宇、 過濾器、 喉管等	機器及 設備	沖廁 鹹水	大欖涌	石壁	船灣 淡水湖	萬宜水庫	水錶	車輛	建造中 的資產	總額
		Dams & Other Works	Buildings, Filters, Mains, etc	Plant and Machinery	Water Flushing Salt	Tai Lam Chung	Shek Pik	Plover Cove	High Island	Meters	Motor Vehicles	Assets Under Construction	
		百萬元 \$M	百萬元 \$M	百萬元 \$M	百萬元 \$M	百萬元 \$M	百萬元 \$M	百萬元 \$M	百萬元 \$M	百萬元 \$M	百萬元 \$M	百萬元 \$M	百萬元 \$M
1999年4月1日	At 1 April 1999	120.0	14,442.2	138.7	2,142.2	132.8	285.9	702.0	1,661.2	274.3	44.2	8,179.2	28,122.7
添置	Additions	-	-	15.4	-	-	-	-	-	20.0	4.6	3,320.2	3,360.2
轉撥	Transfers	-	2,875.3	-	91.6	-	-	-	-	-	-	(2,966.9)	0.0
處置	Disposals	-	(0.1)	-	-	-	-	-	-	(1.8)	(2.8)	-	(4.7)

2000年3月31日	At 31 March 2000	120.0	17,317.4	154.1	2,233.8	132.8	285.9	702.0	1,661.2	292.5	46.0	8,532.5	31,478.2
------------	------------------	-------	----------	-------	---------	-------	-------	-------	---------	-------	------	---------	----------

累積折舊	Aggregate Depreciation												
1999年4月1日	At 1 April 1999	56.4	2,750.1	24.9	648.0	67.5	131.1	281.0	632.0	102.2	17.2	-	4,710.4
該年折舊	Charge for the year	1.2	384.9	5.8	84.5	1.7	3.8	9.3	29.2	11.1	4.6	-	536.1

處置後轉回	Written back on disposal	-	-	-	-	-	-	-	-	(1.8)	(2.4)	-	(4.2)
-------	--------------------------	---	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------	---	-------

2000年3月31日	At 31 March 2000	57.6	3,135.0	30.7	732.5	69.2	134.9	290.3	661.2	111.5	19.4	-	5,242.3
------------	------------------	------	---------	------	-------	------	-------	-------	-------	-------	------	---	---------

帳面淨值	Net Book Value												
2000年3月31日	At 31 March 2000	62.4	14,182.4	123.4	1,501.3	63.6	151.0	411.7	1,000.0	181.0	26.6	8,532.5	26,235.9

1999年3月31日	At 31 March 1999	63.6	11,692.1	113.8	1,494.2	65.3	154.8	421.0	1,029.2	172.1	27.0	8,179.2	23,412.3
------------	------------------	------	----------	-------	---------	------	-------	-------	---------	-------	------	---------	----------

帳目不包括機場核心計劃下有關興建供水設施的資本開支。
The capital expenditure relating to the construction of water supplies facilities under the Airport Core Programme has been excluded.

6. 預付水費 / 政府貸款
總額15.80億元的購買食水費用須向廣東當局分期預付，而最後一期3.68億元已於1992-93年度支付。該筆預付水費由香港政府提供的貸款支付。預付水費和政府貸款均於1995年1月起償還。

6. ADVANCE PAYMENT OF WATER CHARGES/GOVERNMENT LOAN
An advance payment of water charges of \$1,580M has been made to the Guangdong authorities by instalments with the last instalment of \$368M being paid in 1992/93. This advance is financed by a corresponding loan provided by the Government. Repayment of both the advance and the loan started in January 1995.

7. 流動資產	7. CURRENT ASSETS	2000 (百萬元) \$ Million	1999 (百萬元) \$ Million
存貨	Stock	12.1	11.7
應收帳項	Debtors	533.5	522.9
與庫務署的往來帳	Current account with Treasury	853.3	834.4
		<u>1,398.9</u>	<u>1,369.0</u>
8. 流動負債	8. CURRENT LIABILITIES	2000 (百萬元) \$ Million	1999 (百萬元) \$ Million
用戶和承建商的按金	Consumers' and contractors' deposits	1,137.4	1,094.3
應付帳項	Creditors	227.4	237.0
		<u>1,364.8</u>	<u>1,331.3</u>
9. 公共資本帳目	9. PUBLIC CAPITAL ACCOUNT	2000 (百萬元) \$ Million	1999 (百萬元) \$ Million
公共資本帳目指政府在這項公用事業的投資。	The Public Capital Account represents Government's investment in this utility.		
4月1日結餘	Balance as at 1 April	23,450.0	20,250.0
本年度的經營盈利/(虧損)	Operating surplus/(deficit) for the year	(710.2)	(676.9)
政府的額外現金投資	Additional cash investment by the Government	<u>3,530.2</u>	<u>3,876.9</u>
3月31日結餘	Balance as at 31 March	<u>26,270.0</u>	<u>23,450.0</u>
10. 資本承擔	10. CAPITAL COMMITMENTS	2000 (百萬元) \$ Million	1999 (百萬元) \$ Million
已簽約的資本開支	Capital expenditure contracted for	3,501.4	4,590.0
已批准但未簽約的資本開支	Capital expenditure authorised but not yet contracted for	<u>6,445.8</u>	<u>5,909.5</u>
		<u>9,947.2</u>	<u>10,499.5</u>